



BreastScreen
Aotearoa

Español (Spanish)

Detección del cáncer de mama

**Cómo formar parte de
BreastScreen Aotearoa**

TimeToBreastScreen.nz

Control de las mamas y detección del cáncer

Controlar las mamas implica realizarse una mamografía cada 2 años para detectar signos de cáncer de mama, que es el tipo de cáncer más común para las mujeres en Nueva Zelanda.

Los controles salvan vidas porque detectan el cáncer de mama antes de que produzca síntoma alguno. La mayoría de los cánceres de mama son curables si se detectan y se tratan a tiempo, antes de que crezcan o se propaguen.

¿Qué es una mamografía?

Una mamografía es una imagen digital de la mama tomada con rayos x (radiografía) para detectar cualquier señal de cáncer.



En una mamografía, cada mama se comprime con firmeza entre dos placas durante un minuto como máximo para que puedan tomarse imágenes claras. Deberá desvestirse de la cintura para arriba, y colocarse una capa o bata.

Las mamografías se realizan en clínicas o unidades móviles en todo Nueva Zelanda. Las personas que cumplen con los requisitos reciben automáticamente una invitación para registrarse, y su participación es gratuita.

La detección temprana es su mejor protección.



Scan the QR code to access available translations of BSA brochures into languages other than English and formats including Braille, audio, Large Print, Easy Read and NZSL.

LÍNEA GRATUITA

0800 270 200

¿Qué es BreastScreen Aotearoa?

BreastScreen Aotearoa es un programa nacional gratuito de control de mamas destinado a la prevención y detección temprana de cáncer.

Actualmente, el programa nacional ofrece mamografías gratuitas cada 2 años a las mujeres asintomáticas que cumplan los requisitos.

Cómo formar parte de BreastScreen Aotearoa y agendar sus mamografías

Si cumple los requisitos y le toca hacerse una mamografía con BreastScreen Aotearoa, debería recibir una invitación por carta, correo electrónico o mensaje de texto. Puede registrarse y pedir una cita de las siguientes maneras:

- en línea, a través del **enlace seguro personalizado** que se encuentra en su invitación;
- a través del número gratuito **0800 270 200**.

Si cree que cumple los requisitos pero no ha recibido una invitación, comuníquese con nosotros al número gratuito o complete el formulario de inscripción disponible en **TimeToBreastScreen.nz**.

¿Cumple los requisitos?

Para poder participar en el programa BreastScreen Aotearoa, debe cumplir los siguientes requisitos:

- ser una mujer de entre 45 y 69 años de edad, o cumplir los requisitos para acogerse a la extensión del rango de edad hasta los 74 años;
- no tener síntomas de cáncer de mama;
- no haberse realizado una mamografía en los últimos 12 meses;
- no estar embarazada;
- tener derecho a los servicios de salud pública de Nueva Zelanda¹;
- haber estado libre de cáncer de mama durante al menos 5 años.

Si no cumple los requisitos, hable con su médico o proveedor de *hauora* sobre su riesgo personal de padecer cáncer de mama. Además, preste atención a la aparición de cualquier signo de cáncer de mama y hable con su profesional de la salud lo antes posible si nota cambios en las mamas.

Si está amamantando, informe al proveedor del programa de control cuando reserve la cita.

¹ Para obtener más información sobre quién puede acceder a los servicios personales de salud y discapacidad financiados con fondos públicos en Nueva Zelanda, visite [tewhatauora.govt.nz/corporate-information/our-health-system/eligibility-for-publicly-funded-health-services](https://www.tewhatauora.govt.nz/corporate-information/our-health-system/eligibility-for-publicly-funded-health-services).

Extensión del rango de edad para los controles de mamas

BreastScreen Aotearoa extenderá el rango de edad para los controles de mamas gratuitos, comenzando por las mujeres de 70 y 74 años.

Cada octubre se añadirá un año al rango de edad hasta incluir a todas las mujeres de entre 70 y 74 años que reúnan los requisitos. La extensión total se completará en octubre de 2029.

Todo Nueva Zelanda

(excepto Nelson y Marlborough)

A partir de octubre de 2025, puede acceder a lo siguiente:

- una mamografía gratuita cada 2 años hasta que cumpla 75 (si cumple 70 el 1.º de octubre de 2025 o después);
- un último control a los 74 años (si tiene entre 70 y 74 años antes del 1.º de octubre de 2025).

Nelson y Marlborough

Si vive en Nelson y Marlborough, partir de octubre de 2024 puede acceder a lo siguiente:

- una mamografía gratuita cada 2 años hasta que cumpla 75 (si cumplió 70 el 1.º de octubre de 2024 o después);
- un último control a los 74 años (si tiene entre 70 y 74 años antes del 1.º de octubre de 2024).

Para obtener más información sobre estos cambios, consulte **TimeToBreastScreen.nz** o llame gratis al **0800 270 200**.

Su decisión.

Usted puede elegir si participar en el programa de BreastScreen Aotearoa o no. También puede darse de baja y volver a registrarse en cualquier instancia siempre que siga cumpliendo los requisitos.

Si decide no participar en el programa, usted o su profesional de la salud pueden reservar mamografías, pero es posible que estas no sean gratuitas y los resultados no quedarán registrados en BreastScreen Aotearoa.

Para ayudar con su decisión, se ofrece más información en este folleto y en línea en **TimeToBreastScreen.nz**. También puede hablar con su médico, enfermero o proveedor de *hauora*, o llamar gratis al **0800 270 200**.

Si necesita ayuda para coordinar sus citas o asistir a ellas, hay ayuda disponible, con opciones de proveedores maoríes y del Pacífico en algunas áreas. Para obtener más información sobre los **Servicios de apoyo para los controles**, diríjase a **info.health.nz/keeping-healthy/cancer-screening/screening-support-services-in-aotearoa-new-zealand**.

Lo que UD necesita saber.

Los controles tempranos salvan vidas.

Las mamografías ayudan a detectar el cáncer en etapas tempranas al mostrar cambios en el tejido mamario antes de que sean palpables. De esta manera, el tratamiento es más efectivo y las tasas de supervivencia aumentan.

En Nueva Zelanda, las mujeres a quienes se les detecta el cáncer de mama a través de los controles tienen menos probabilidades de morir a causa de esta enfermedad que aquellas que detectan el cáncer de mama sin formar parte del programa de control. Los controles han logrado que un tercio menos de personas mueran de cáncer de mama².

La mayoría de las personas que padecen cáncer de mama no tienen antecedentes de esta enfermedad en la familia. Por eso es importante prestar atención a cualquier cambio en las mamas y realizarse mamografías de forma periódica sin importar sus antecedentes familiares. Si tiene antecedentes familiares, es posible que tenga un riesgo ligeramente más alto.

El riesgo de cáncer de mama también aumenta con la edad.

Tratamientos menos invasivos.

Detectar el cáncer de mama lo antes posible permite un tratamiento más sencillo, con opciones que suelen ser más fáciles de tolerar. Esto es particularmente importante en el caso de las mujeres mayores, que podrían tener otras afecciones de salud graves.

Un método comprobado para detectar el cáncer

En el caso de las mujeres que participan en el programa de control, las mamografías detectan 8 o 9 de cada 10 cánceres.

Entre una mamografía y otra, sigue siendo importante controlar si hay algún cambio en las mamas y consultar de inmediato con un profesional de la salud si se percibe algo nuevo.

Algunos cánceres pueden no ser dañinos

Las mamografías permiten detectar pequeños cánceres de mama que no se detectarían sin los controles. Es posible que algunos de ellos nunca crezcan lo suficiente como para poner en peligro la vida. Para un grupo pequeño de mujeres mayores que tienen otras afecciones de salud graves, algunos de los cánceres de mama detectados a través de los controles no llegarán a ser dañinos durante el resto de su vida.

Cómo no es posible saber cuál cáncer se volverá dañino, se ofrece tratamiento para todos los cánceres que se detectan. Puede hablar sobre las diferentes opciones de tratamientos con su especialista.

Las mamografías no detectan todos los cánceres

Es posible que una mamografía no detecte algunos cánceres, y el cáncer puede aparecer entre un control y el otro. Una mamografía puede parecer normal aunque haya cáncer en alguna parte de la mama. En general, los cánceres de mama en personas mayores son más fáciles de detectar debido a las diferencias en el tejido mamario.

El tejido mamario más denso puede dificultar la detección del cáncer de mama. Health New Zealand | Te Whatu Ora está considerando utilizar la inteligencia artificial para medir la densidad mamaria en el futuro.

Es importante que se tome el tiempo necesario para conocer el aspecto y la consistencia normal de sus mamas.

Los siguientes son algunos signos de cáncer de mama:

- un bulto nuevo en el pecho o la axila;
- cambios en la forma o el tamaño de la mama;
- cambios en la piel de la mama, como hoyuelos, arrugas o engrosamiento;
- cambios en el pezón, como que se hunda para adentro, o que aparezcan úlceras o picazón;
- secreción o sangrado del pezón;
- enrojecimiento persistente;
- dolor en la mama que no desaparece.

Si nota cualquiera de estos signos, no espere el turno de su próxima mamografía. Consulte con su profesional de salud lo antes posible.

Radiación

Como en el caso de todas las radiografías, las mamografías implican una exposición a una cantidad muy pequeña de radiación, pero es improbable que esto cause algún daño.

Dolor y preocupación

Para algunas personas, el control de las mamas puede ser incómodo, doloroso o preocupante. Puede traer a un familiar o a otra persona de acompañante si le gustaría tener a alguien a su lado antes y después de la mamografía.

Hable con su médico, enfermero o proveedor de *hauora* sobre el control de las mamas, y consulte **TimeToBreastScreen.nz** para obtener más información.



BreastScreen
Aotearoa

Health New Zealand
Te Whatu Ora

Te Kāwanatanga o Aotearoa
New Zealand Government